



HERBST-WINTER 2024-2025  
KULTURPROGRAMM  
PROGRAMMA  
CULTURALE

  
DA

Società Dante Alighieri Salzburg

03. - 06. OKTOBER 2024

## CESENA & RIMINI

### TEMPEL & BURGEN DER MALATESTA KOCHKUNST IM HAUS ARTUSI FELLINIS RIMINI: MEER, FILM, POESIE

Kulturreise

Malatesta: Überall in der Romagna stößt man auf diese Adelsfamilie, die zwischen 1200 und 1400 die Region beherrschte und nachhaltig prägte. Ihre Bibliothek in Cesena ist sogar Weltkulturerbe! Wir besichtigen sie, so wie auch den berühmten Malatesta-Tempel in Rimini und etliche Burgen in Städten oder in malerischen Orten. Wir reisen durch die Zeit in den etruskischen Salinen von Cervia und im neu entdeckten römischen Chirurgenhaus in Rimini. Wir kochen (und essen) mit im Haus von Kochpapst Pellegrino Artusi in Forlimpopoli und spüren Fellinis Filmstimmungen an Drehorten sowie im neuen Fellini-Museum in Rimini nach.

**Programm.** Do 3.10. 7:00 Uhr: Abfahrt vom Park & Ride Salzburg Süd. Busfahrt und Ankunft in Cesena. Führung durch Rocca und Biblioteca Malatestiana, Altstadt, Abtei Santa Maria del Monte. Fahrt nach Rimini, Check-in, Abendessen im Hotel. Fr 4.10. Fahrt nach Forlimpopoli zum Haus des Pellegrino Artusi, Autor des ersten italienischen Kochbuchs. Hier Führung, Kochkurs und Mittagessen aus den zubereiteten Gerichten (Alternativprogramm: Altstadt-Führung). Danach besichtigen wir das Teatro Petrella sowie die Rocca Malatestiana in Longiano und dann die Altstadt sowie das Schallplatten-Museum in Sogliano. Anschließend Verkostung des Formaggio di fossa. Abendessen im Restaurant. Sa 5.10. Fellinis Rimini: Wir sehen das Grand Hotel, den Inspirationsort Altstadt und das multimediale Fellini-Museum. Fahrt nach Cesenatico und Besichtigung des Leonardo-Kanals. Freie Mittagspause. Danach geführte Tour inklusive Bootsfahrt durch die Salinen aus etruskischer Zeit in Cervia. Abendessen im Restaurant. So 6.10. Check-out, geführte Besichtigung der "Domus des Chirurgen" und des Malatesta-Tempels. Rückfahrt. Ankunft in Salzburg 21:00-22:00 Uhr.

**Preis:** DZ € 825, DZ zur Alleinnutzung € 945. **Inkludiert:** 3 x ÜF im \*\*\*\* Hotel Acqua, Rimini + 3 Abendessen im Restaurant, 1 Mittagessen, Busfahrten, Führungen, Eintrittskarten. Komplettschutz-Versicherung der Europäischen Reiseversicherung.

**Anmelde- & Zahlungsfrist:** 1. September 2024.

**Reiseleitung:** Giorgio Simonetto



09.10.2024, 19:30 Uhr

## ELSA MORANTE LA STORIA

Film und Schauspielerinnen-Lesung It/De

Moderation: Lara Fortunato

Italienische Lesung: Annarita Poliseo

Deutsche Lesung: Ulrike Arp

**Literaturhaus Salzburg**, Strubergasse 23, Salzburg

**Eintritt:** € 12/10/8 **Karten:** Literaturhaus, [www.eventjet.at](http://www.eventjet.at)

Vor genau fünfzig Jahren erschien der Roman *La Storia* (1974) von Elsa Morante – bis heute ein Meisterwerk der italienischen Literatur und ein internationaler, verfilmter Bestseller. Die Autorin erzählt darin die Geschichte gewöhnlicher Menschen, vor allem die Story der verwitweten Lehrerin Ida und ihrer beiden, sehr unterschiedlichen Söhne im faschistischen Rom. Gleichzeitig beschreibt das Buch die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts mit Diktaturen, Weltkriegen und Menschheitsverbrechen. Trotz seines Publikumserfolgs wurde der Roman in Italien zuerst kritisiert. Die linke Kulturszene war nicht bereit, eine aus den Reihen der Protestliteratur fallende Frau anzuerkennen, die ihrer individuellen literarischen Welt jenseits von Ideologien folgte.

**Elsa Morante** (1921 - 1985), ist neben Natalia Ginzburg die wohl bedeutendste Autorin der italienischen Nachkriegsliteratur. Sie war mit Alberto Moravia verheiratet und mit Pier Paolo Pasolini befreundet. 1957 erhielt sie als erste Frau den Premio Strega für ihren Roman *L'isola di Arturo* (dt. *Arturos Insel* 1959).

Nach der Einleitung von Lara Fortunato lesen Annarita Poliseo aus der italienischen Originalfassung und Ulrike Arp aus der deutschen Neuübersetzung von Maja Pflug und Klaudia Ruschkowski – erschienen 2024 im Wagenbach Verlag.

Um 20.30 Uhr wird die neue ARTE/RAI-Filmdoku *La Storia – Vom Skandal zum Klassiker* (52 Min.) von Silvia Luzi und Luca Bellino als spezielle Preview gezeigt.

Die Filmdokumentation wird am 16.10. auf ARTE ausgestrahlt.

*A cinquant'anni esatti dalla pubblicazione, il romanzo di Elsa Morante La Storia (1974), rimane un capolavoro della letteratura italiana e un bestseller internazionale, soggetto di vari film. Racconta storie di persone comuni, come quella della maestra Ida e dei suoi due figli, alquanto diversi tra loro, nella Roma fascista. Allo stesso tempo, il libro descrive la prima metà del XX secolo con le sue dittature, le guerre mondiali e i crimini contro l'umanità.*

*Dopo un'introduzione di Lara Fortunato, Annarita Poliseo leggerà dalla versione italiana e Ulrike Arp dalla nuova traduzione tedesca di Maja Pflug e Klaudia Ruschkowski - pubblicata da Wagenbach Verlag nel 2024. Alle 20.30 verrà proiettato in anteprima speciale il nuovo documentario ARTE/RAI La Storia - Dallo scandalo al classico (52 min.) di Silvia Luzi e Luca Bellino. Il documentario sarà trasmesso su ARTE il 16 ottobre.*

In Kooperation mit  
**Literaturhaus  
Salzburg**



## ITALIA CINEMA Italienische Filme im Original mit Untertiteln im DAS KINO

Sa 19.10.	17:00	ERÖFFNUNG: BEATA TE
So 20.10.	10:30	PAOLO CONTE ALLA SCALA
	15:00	WELCOME VENICE
	17:30	RAPITO
Mo 21.10.	15:45	GLORIA!
	18:00	BEATA TE
	19:45	GRAZIE RAGAZZI
Di 22.10.	15:15	PANE E TULIPANI
	17:30	IL SOL DELL'AVVENIRE
Mi 23.10.	16:15	UMBERTO ECO. LA BIBLIOTECA ---
	18:00	GLORIA!
Do 24.10.	16:00	IO SONO LI
	20:20	DEATH IN VENICE
Fr 25.10.	15:00	WELCOME VENICE
	18:00	BEATA TE
	19:45	ZUCCHERO SUGAR FORNACIARI
Sa 26.10.	15:00	GRAZIE RAGAZZI
	17:30	PARTHENOPE
So 27.10.	10:30	PANE E TULIPANI
	11:00	IL SOL DELL'AVVENIRE
	15:30	RAPITO
	18:00	GLORIA!
Mo 28.10.	17:30	GRAZIE RAGAZZI
	19:45	LA CHIMERA
Di 29.10.	17:30	IO SONO LI
	19:30	ZUCCHERO SUGAR FORNACIARI
Mi 30.10.	15:00	C'È ANCORA DOMANI
	17:30	PARTHENOPE
Do 31.10.	16:30	UMBERTO ECO. LA BIBLIOTECA DEL MONDO
	18:15	IL SOL DELL'AVVENIRE
Fr 01.11.	15:00	RAPITO
	17:30	LA CHIMERA
Sa 02.11.	15:00	PAOLO CONTE ALLA SCALA
	16:00	GLORIA!
	18:15	BEATA TE
So 03.11.	10:30	ZUCCHERO SUGAR FORNACIARI
	11:00	UMBERTO ECO. LA BIBLIOTECA...
	15:00	C'È ANCORA DOMANI
	17:30	PARTHENOPE



Ausführliche Info  
im Programmheft  
**ITALIA CINEMA**

### TICKETS

Ticket: € 12  
10-er Block: € 80  
5-er Block: € 45  
Dante-Mitglieder,  
DAS KINO-Mitglieder  
Studierende: € 10

**RESERVIERUNG  
ERFORDERLICH**

**DAS KINO**  
SALZBURGER FILMKULTURZENTRUM  
Tel. 0662 873100 15  
[www.daskino.at](http://www.daskino.at)

05.11.2024, 19:00 Uhr

**ANDREA STOCKHAMMER  
ANDREAS GFRERER  
GIORGIO SIMONETTO**  
**DIE FASZINATION VENEDIGS**

Tischgespräch mit venezianisch  
inspiriertem Menü im Weinarchiv

### BLAUE GANS

Getreidegasse 41-43, Salzburg

Cicchetti, Zuppa, Primo, Secondo,  
Dolce. Inklusive Coperto, exklusive  
Getränke € 89,- Verbindliche Res-  
servierung: [events@blauegans.at](mailto:events@blauegans.at)



Eine Kooperation von:  
**DomQuartier, Società Dante  
Alighieri und der Blauen Gans**



Im Jubiläumsjahr des DomQuartiers präsentiert die Residenzgalerie eine herausragende Sonderausstellung in Zusammenarbeit mit dem Kunsthistorischen Museum Wien. Die Ausstellung *Die Farben der Serenissima. Venezianische Meisterwerke von Tizian bis Canaletto* zeigt die Erfolgsgeschichte der venezianischen Malerei von der Renaissance bis zum Rokoko. Wir feiern mit! Gemeinsam mit dem DomQuartier wollen wir die besondere Beziehung Salzburgs zur damaligen Machtmetropole im Rahmen eines kulinarischen Tischgesprächs beleuchten. DomQuartier-Direktorin Andrea Stockhammer und der Präsident der Società Dante Alighieri, Giorgio Simonetto,



werden in die „Farben der Serenissima“ eintauchen und die Faszination Venedigs - damals wie heute - lebendig machen. Der Herr des Hauses, Blau-Gans-Inhaber Andreas Gfrerer, moderiert das Gespräch. Küchenchef Max Sampl steuert ein Menü bei, das die abenteuerliche Reise der Blau Gans Hausgründer von Salzburg über die Alpen nach Venedig sensorisch nachzeichnet.

"Nell'anno dell'anniversario del DomQuartier, la Residenzgalerie presenta un'eccezionale mostra in collaborazione con il Kunsthistorischen Museum di Vienna. La mostra *I colori della Serenissima. Capolavori veneziani da Tiziano a Canaletto* illustra la storia e il successo della pittura veneziana dal Rinascimento al Rococò. E noi ci uniamo ai festeggiamenti! Insieme al Domquartier, vogliamo far luce sul rapporto speciale di Salisburgo con la potente metropoli di allora, discutendone a tavola. La direttrice del Domquartier, Andrea Stockhammer, e il presidente della Società Dante Alighieri, Giorgio Simonetto, si immergeranno nei "Colori della Serenissima" e faranno rivivere il fascino di Venezia, allora come oggi. Il titolare dell'Arthotel Blau Gans Andreas Gfrerer, modererà la discussione. Lo chef Max Sampl proporrà un menù che ripercorra l'avventuroso viaggio dei fondatori della Blau Gans da Salisburgo a Venezia.

15.11.2024, 19:00 Uhr

In Kooperation mit:

**LEO FELLINGER**  
**UNSER VENEDIG**

**kunstbox**



Venezianischer Abend  
Gespräch mit **ULRIKE ARP**,  
Fotoshow, Vernissage, Verkostung

Dante, Strubergasse 18, Salzburg

**Eintritt** frei, Reservierung: [info@dante-salzburg.at](mailto:info@dante-salzburg.at)



Ein "venezianischer Kontrapunkt der bildenden Kunst" zeichnete unsere Kunstreise 2024 aus. Auf Tintoretto's Spuren und in der **Accademia** tauchten wir in die goldene Zeit der venezianischen Renaissance-Malerei ein. Unter dem Motto: **Fremde überall** wartete die **Biennale** mit einer Fülle an Kunsterlebnissen und kritischen Auseinandersetzungen mit Zeitthemen auf. Dazwischen die Stadt, die Lagune, der Lido. So viele bewegende Anregungen, so viel Kunst, so viel Schönheit wollen wir an diesem Abend mit allen Interessierten teilen. Durch die tolle **Fotoshow** etwa, die Leo



Fellinger (Kunstbox) aus eigenen Aufnahmen sowie aus den besten Fotos der Mitreisenden zusammengestellt hat, und durch die **Fotoausstellung** in den Dante-Räumlichkeiten mit einer Auswahl dieser Auswahl, ebenfalls von ihm, auf Leinwanddrucken. Unser Venedig-Abend ist also auch eine Vernissage. Zuerst lässt aber Leo Fellinger Eindrücke und

Gedanken aus dem Biennale-Besuch im Gespräch mit Ulrike Arp wiederaufleben. Worte, schöne Bilder und Musik, wären aber noch nicht alles. Um zwei weiteren wichtigen Aspekten unserer Reise gerecht zu werden, haben wir noch venezianische **Cicchetti** und Wein aus dem Land der venezianischen Villen zum Ausklang bestellt.

Un "contrappunto veneziano delle arti visive" ha contraddistinto il nostro Viaggio d'arte 2024. Sulle tracce di **Tintoretto** e all'**Accademia**, ci siamo immersi nella pittura del Rinascimento veneziano. Sotto il titolo **Stranieri ovunque**, la **Biennale**, ci ha offerto una moltitudine di esperienze artistiche e riflessioni critiche su temi attuali. E poi la città, la laguna, il Lido: tanta bellezza e arte che vogliamo condividere in una serata speciale. Proietteremo la presentazione fotografica creata da Leo Fellinger con foto proprie e dei partecipanti e inaugureremo nei locali della Dante la mostra di stampe su tela con le immagini da lui scelte. Inoltre, Leo Fellinger rivivrà le impressioni della Biennale in una conversazione con Ulrike Arp. Per rendere conto di un altro, importante aspetto del viaggio, parole, immagini e musica saranno accompagnate da **cicchetti** veneziani e vino delle terre delle ville venete.

19.11.2024, 19:00 Uhr

In Kooperation mit

**Literaturhaus  
Salzburg**

mosaik – Plattform  
für Literatur und Kultur

**TOBIAS ROTH**  
**ITALIEN &  
DIE WELT DER RENAISSANCE**  
**NEAPEL – FLORENZ – ROM**

Kommentierte Lesung (Dt) & italienisches Buffet

Literaturhaus Salzburg, Strubergasse 23, Salzburg

**Eintritt:** € 12/10/8 **Kartenvorverkauf:** Literaturhaus,  
[www.eventjet.at](http://www.eventjet.at)



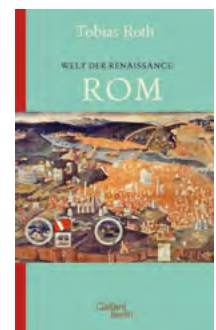
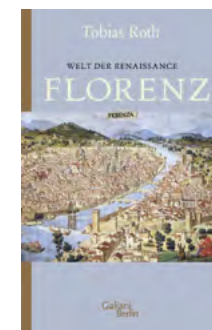
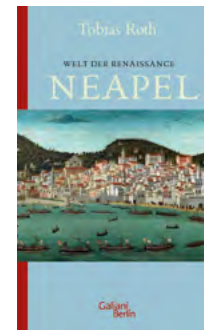
Tobias Roth ist ein Kenner der italienischen Renaissance. 2020 veröffentlicht der Autor und Übersetzer im Galiani Verlag den aufsehenerregend-schönen Folio-Bestseller-Band *Welt der Renaissance – ein Buch über Literatur und Gedankenwelt, über Alltag und Geschichte*. Danach beschäftigt sich Roth in der Renaissance-Reihe mit den Städten *Neapel* (2023) sowie *Florenz* und zuletzt *Rom* (beide 2024).

In seinem Neapel-Buch erschließt Tobias Roth die literarischen Schätze der Stadt am Vesuv: vom Liebesgedicht bis zum Herrscherlob, vom Gassenreport bis zum Bericht über Vulkanausbrüche. Der Florenz-Band porträtiert die reiche Medici-Stadt voller Grandezza und Gewalt, Chaos und Poesie. Und schließlich Rom – die Stadt der Widersprüche, der marmornen Ruinen und des kometenhaften Wiederaufstiegs zur Welthauptstadt mit ihren dichterischen Kostbarkeiten und verrückten Klerikern.

An diesem Abend macht der aktuelle Salzburger „Writer in Residence“ (H.C. Artmann-Stipendium) einen Streifzug durch die drei Bücher, liest und kommentiert. Dazu gibt es italienische Häppchen.

Tobias Roth è un esperto del Rinascimento italiano. Nel 2020, l'autore e traduttore ha pubblicato con il Galiani Verlag il bestseller *Welt der Renaissance – ein Buch über Literatur und Gedankenwelt, über Alltag und Geschichte*. Roth si concentrerà poi sulle città di *Napoli* (2023), *Firenze* e infine *Roma* (entrambe 2024) nella serie Rinascimento.

In questa serata, l'attuale "Scrittore in residenza" di Salisburgo (borsa di studio H.C. Artmann) farà un tour attraverso i tre libri, leggendoli e commentandoli. Per l'occasione verranno serviti stuzzichini italiani.





22.11.2024, 15:00 Uhr

## DIE FARBEN DER SERENISSIMA VENEZIANISCHE MEISTERWERKE VON TIZIAN BIS CANALETTO

Sonderführung in italienischer Sprache  
mit **Jutta Heugl**



**DomQuartier, Residenzgalerie, Salzburg**

Eintritt inklusive Führung: € 10. Für Dante-Mitglieder

Die umfassende Schau aus Leihgaben des Kunsthistorischen Museums erzählt mit Werken von Tizian, Tintoretto, Veronese oder Canaletto und mit Beispielen anderer Kunstgattungen die fulminante Erfolgsgeschichte der Renaissance-Malerei in Venedig. Der Titel bezieht sich zum einen auf die besondere Farbgebung der venezianischen Malerei, zum anderen auch auf die Farben Venedigs, so wie es sich in seinen Lichtstimmungen und in der Opulenz seiner Luxusgüter präsentiert. Porträts eleganter Venezianer\*innen spiegeln das Selbstverständnis einer erfolgreichen Handelsmacht wieder, stimmungsvolle Landschaftsmalerei lädt zur Kontemplation ein. Neue Bildtypen in der religiösen Malerei holen die Heiligen ganz in die Nähe des Betrachters.

*Die Farben der Serenissima* ist die erste Ausstellung unter der Leitung der neuen Direktorin des DomQuartiers **Dr. Andrea Stockhammer - Kuratorin Çigdem Özel MA.**

Als Rahmenprogramm bietet die **Dante Salzburg** die Veranstaltungsreihe: Venedig in Salzburg.

Bei dieser speziellen Sonderführung auf Italienisch wird auf die Sprach-Kompetenz von Dante-Kursteilnehmer\*innen ab Niveau B1 Rücksicht genommen. Voranmeldung erbeten an: [info@dante-salzburg.at](mailto:info@dante-salzburg.at)

*La mostra con prestiti del Kunsthistorischen Museums racconta la brillante storia della pittura rinascimentale a Venezia con opere di Tiziano, Veronese, Tintoretto o Canaletto, oltre a esempi di altri generi artistici. Il titolo si riferisce, da un lato, allo speciale uso del colore nella pittura veneziana, dall'altro ai colori di Venezia come si presenta nelle sue luminose atmosfere e nell'opulenza dei suoi oggetti di lusso. I ritratti di eleganti veneziani riflettono l'immagine di una potenza commerciale di successo, mentre la pittura paesaggistica invita alla contemplazione. Nuovi tipi di immagini nella pittura religiosa avvicinano i santi allo spettatore.*

*I colori della Serenissima* è la prima mostra sotto la direzione della nuova direttrice del DomQuartier Dr. Andrea Stockhammer - curatrice Çigdem Özel MA.

Come programma collaterale la Dante di Salisburgo offre la serie di eventi:

Questa speciale visita guidata in italiano è consigliata a partire dal livello di competenza della lingua italiana B1. Visita guidata speciale per Soci Dante, prenotazione: [info@dante-salzburg.at](mailto:info@dante-salzburg.at)



24.11.2024, 11:00 Uhr

## FSOA ENSEMBLE Dir. SILVIA SPINNATO VENEZIANISCHE KOMPONIST\*INNEN: MADDALENA LOMBARDINI SIRMEN, BARBARA STROZZI & ZEITGENÖSS\*INNEN

Konzertmatinee & Ausstellungsbesuch

**DomQuartier Salzburg, Rittersaal**

Konzerttickets: € 32;

Kombitickets: Konzert + Ausstellung

*Die Farben der Serenissima*: € 39.

Studierende bis 26: € 18 bzw. € 25.

Erhältlich an der DomQuartier-Kassa

bzw. unter: [shop.domquartier.at](http://shop.domquartier.at)



In Kooperation mit dem DomQuartier

In Venedig herrschte um 1700 ein reges Musikleben. In unserer Matinee sind zwei Streichersinfonien der Venezianer Giuseppe Tartini und Tomaso Albinoni zu hören, hervorragende Komponisten aus dieser Zeit, die leider viel zu selten aufgeführt werden. Noch seltener werden Werke ihrer Kolleginnen aus der "Serenissima" gespielt, die, so erfolgreich sie damals auch waren, wie viele andere Komponistinnen im jetzigen Konzertrepertoire kaum noch vorkommen. Maddalena Lombardini Sirmen (1745-1818) etwa, eine Schülerin von Giuseppe Tartini, war eine international anerkannte Geigerin, Sängerin und Komponistin. Sie führte ihre Kompositionen selbst in England und Paris auf, wo sie große Erfolge feierte. Ein Brief Leopold Mozarts berichtet sogar, dass „ein schön Componirtes Concert“ von ihr 1778 in Salzburg gespielt wurde. Dank dem FSOA Ensemble ist Lombardini Sirmen endlich wieder hier zu hören, und mit ihr die Komponistin und Sängerin Barbara Strozzi (1619-1677), die hauptsächlich Arien mit Generalbassbegleitung schrieb, sowie Matilde Capuis (1913-2017), eine Komponistin der Moderne, die ihre musikalischen Studien in Venedig absolvierte.

Dirigentin **Silvia Spinnato** und die Musikerinnen ihres **Female Symphonic Orchestra Austria FSOA** rufen Meisterwerke solcher Komponistinnen wieder ins Leben. In dieser Matinee bieten sie uns die einmalige Gelegenheit, seltene Klangfarben und die leuchtenden *Farben der Serenissima* nebeneinander zu erleben.

A Venezia, nel '700, c'era una vivace scena musicale. Durante la nostra matinée, ascolteremo due sinfonie per archi di Giuseppe Tartini e Tomaso Albinoni, grandi compositori dell'epoca, purtroppo poco eseguiti. Ancora più rare sono le esecuzioni delle loro colleghe veneziane, come Maddalena Lombardini Sirmen (1745-1818), violinista, cantante e compositrice di successo, allieva di Tartini. Portò sul palco lei stessa con successo le proprie opere in Inghilterra e a Parigi. Anche Barbara Strozzi (1619-1677) e Matilde Capuis (1913-2017), rispettivamente compositrici del barocco e della modernità, saranno protagoniste grazie all'Ensemble del Female Symphonic Orchestra Austria e alla direttrice Silvia Spinnato.

28.11.2024, 19:00 Uhr

**GUDRUN HELD**  
**CORTESIA ODER POLITESSE?**  
**ZUR ‚SPRACHE DER HÖFLICHKEIT‘**  
**IM ITALIENISCHEN & FRANZÖSISCHEN**

Vortrag in deutscher Sprache  
in Kooperation mit **Cultures Francophones**

**Dante, Tagungsraum 1**, Strubergasse 18,  
Salzburg

**Eintritt:** Freiwillige Spende



Das Konzept der Höflichkeit (italienisch "cortesia", französisch "politesse") verdanken wir den Umgangsformen an den europäischen Höfen vom Mittelalter über die Renaissance bis zum Absolutismus. Dieses "höfische" Verhalten hat eine standesbewusste Gesprächskultur geprägt, die bis heute in den sprachlichen Gewohnheiten des Italienischen und Französischen sichtbar ist – sei es durch bestimmte Begriffe und Redewendungen, sei es in Form von gezielten Handlungsnuancen und Interaktionsformen. In diesem Vortrag werden wir Theorien der Sprachwissenschaft kennenlernen, die die Höflichkeit als "Beziehungsarbeit" zur gegenseitigen ‚Gesichtswahrung‘ in Konfliktsituationen sehen. Daraufhin wird durch Vergleiche aufgezeigt, welche sprachlichen Strategien im Italienischen und Französischen verwendet werden, um höflich um etwas zu bitten. Schließlich wird herausgefunden, welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede es gibt und wie sie historisch erklärbar sind.

**Dobbiamo il concetto di cortesia (tedesco "Höflichkeit", francese "politesse") al codice delle buone maniere nelle corti europee dal Medioevo al Rinascimento fino all'assolutismo. Il comportamento "cortese" ha dato vita a una cultura della conversazione che è ancora oggi visibile nelle consuetudini linguistiche dell'italiano e del francese, sia attraverso alcuni termini e modi di dire, sia sotto forma di specifiche sfumature di azione e forme di interazione.**

In questa lezione ci familiarizzeremo con teorie linguistiche che vedono la cortesia come un "lavoro di relazione" per "salvare la faccia" da ambo le parti in situazioni di conflitto. Attraverso confronti, si individueranno le strategie linguistiche utilizzate in italiano e in francese per formulare richieste educate. Infine, si scopriranno somiglianze e differenze e come possano essere spiegate storicamente.

*Gerne wird hier auf weitere Veranstaltungen der Cultures Francophones hingewiesen:*

21.11.2024, 18 Uhr **Le Beaujolais Nouveau est arrivé!** mit Willi Klinger  
Bibliothek & Vorraum der Vereinsräume der Cultures Francophones, Billrothstr. 10

18.01.2025, 15-17 Uhr « **tirer les Rois** » et **fêter la Nouvelle Année avec nous!**  
Billrothstr. 10

30.01.2025, 20 Uhr, Peter Blaikner **singt Georges Brassens**  
Jazzit, Elisabethstrasse 11

17.01.2025, 19.00 Uhr

**CHRISTA & PEPO HELPFERER**  
**FALCADE - DOLOMITEN**  
**KULTURWANDERREISEBILDER**

Fotoshow

In Kooperation mit

Strubergasse 18,  
Salzburg



Eintritt: Frei



Als wir aus den Nebelschwaden heraus, an den Holzhäusern von Sachet vorbei in San Simon bei Orgelmusik die Fresken von Paris Bordon bestaunen durften, war gleich der erste Höhepunkt erreicht. Und dort war Fotografieren erlaubt. Am nächsten Tag wollten uns die Nebelschwaden am Passo San Pellegrino - dem Wetterbericht zum Trotz - noch unbedingt begleiten. Mal diskreter, mal frecher, sind sie bis zur Forca Rossa hinauf, den ganzen Wänden entlang, dann nach Fuciade hinunter mitgegangen. Bei ihrem Hin und Her war aber Fotografieren eigentlich ganz spannend. Am Samstag, ab dem magischen Augenblick, als wir sie endlich am Passo Valles verlassen und in einen strahlenden Sonntag hinein durften, da war Fotografieren ein Muss. Der Focobon, der Mulaz und die weiteren Gipfel der Pale, gegen das kitschige Azurblau abgestochen, das satte Grün und die Lichtüberflutung im Val Venegia ... da konnte man nicht aufhören. Zum Fotografieren gab es am Sonntag noch schnell die letzten schönen Bilder am See. Davor hatten die Skulpturen im Museo Murer und die gemütlichen Holzstuben des Hotel Belvedere auf unseren Speicherkarten schon Platz gefunden. Alle diese Bytes sprechen nun dafür, dass Christa & Pepo Helferer von den Mitreisenden viele gute Bilder zum Aussuchen bekommen, und dass sie wieder eine tolle Fotoshow daraus machen. Mitreisende, Freund\*innen, Foto- und Dolomitenfans sind herzlich eingeladen.

Quando, usciti dalla nebbia, oltre le case di legno di Sachet, a San Simon ci siamo trovati davanti agli affreschi di Paris Bordon, accompagnati dall'organo, abbiamo vissuto il primo momento magico. E lì, per fortuna, era permesso fotografare. Il giorno dopo, al San Pellegrino la solita nebbia, a dispetto delle previsioni, ha voluto a ogni costo accompagnarci. A volte discreta, a volte insistente, è venuta con noi fin su alla Forca Rossa, lungo l'anfiteatro delle pareti, e poi giù fino a Fuciade. Fotografare, comunque, tra i suoi andirivieni, è stato interessante. Sabato, dal magico momento in cui al Passo Valles l'abbiamo finalmente lasciata per entrare in una giornata splendida, fotografare è diventato obbligatorio. Il Focobon, il Mulaz e le altre cime delle Pale stagliate contro l'azzurro vivo, il verde intenso, la Val Venegia inondata di luce... era impossibile smettere. Domenica, gli ultimi scatti dell'arrivederci. Intanto, anche le sculture del Museo Murer e le salette in legno dell'Hotel Belvedere avevano già trovato posto nelle nostre schede di memoria. E tutti questi byte significano che Christa e Pepo Helferer riceveranno molte belle foto dai da scegliere e ne ricaveranno una fantastica presentazione. Compagni di viaggio, appassionati e amici, sono invitati.

24.01.2025, 19.00 Uhr

## ARTISTI CONTEMPORANEI ITALIANI SULLE TRACCE DI MOZART

**Ausstellung** zeitgenössischer italienischer Künstler, kuratiert von Leo Strozzi. Organisation: Artestruttura

**Präsentation** der Kataloge *Sulle tracce di Mozart, Catalogo dell'Arte Moderna CAM Nr. 60*, Editoriale Giorgio Mondadori, Redaktionsleiter Carlo Motta

**Verkostung:** Prosciutto & Wurstwaren Di Giorgio, San Daniele, Weine der Villa De Claricini-Dornpacher

**Kooperation:** Fondazione De Claricini-Dornpacher

**Ort: Dante**, Strubergasse 18, Salzburg **Eintritt:** frei



Artestruttura organisiert in Kooperation mit der Fondazione De Claricini-Dornpacher eine Ausstellung zeitgenössischer italienischer Künstler\*innen am Standort der Società Dante Alighieri Salzburg. Die Ausstellung wird eine Auswahl von Künstler\*innen präsentieren, die von Artestruttura und Editoriale Giorgio Mondadori vorgeschlagen wurden. Zu den Künstlern, die Werke aus diversen Techniken ausstellen, von der Malerei bis zur Fotografie, von der Mischtechnik bis zur Skulptur, gehören Andrea Vizzini, Alda Bòscaro, Giancarlo Caneva, Rosa Spina, Emanuele Costantini und Paola Bradamante. Zur Dokumentation der Initiative wird der Katalog *Sulle Tracce di Mozart* im Verlag Giorgio Mondadori anlässlich der Ausstellung veröffentlicht. Ein Auszug aus dem Band wird im renommierten *Catalogo dell'Arte Moderna N. 60* - Editoriale Giorgio Mondadori veröffentlicht. Bei der Eröffnung der Ausstellung am 24. Januar wird Dr. Carlo Motta, Redaktionsleiter beim Giorgio Mondadori Verlag, sowohl den Ausstellungskatalog als auch den *Catalogo dell'Arte Moderna (CAM) Nr. 60* vorstellen.

Artestruttura organizza, in collaborazione con la Fondazione De Claricini-Dornpacher, una mostra di artisti contemporanei italiani presso la sede della Società Dante Alighieri di Salisburgo. La rassegna presenterà una selezione di artisti proposti da Artestruttura e dall'Editoriale Giorgio Mondadori. Tra gli artisti, che esporranno opere di diverse tipologie, dalla pittura alla fotografia, dalle tecniche miste alle sculture, si segnalano Andrea Vizzini, Alda Bòscaro, Giancarlo Caneva, Rosa Spina, Emanuele Costantini e Paola Bradamante. Allo scopo di documentare e promuovere l'iniziativa, sarà pubblicato in occasione della mostra il catalogo *Sulle Tracce di Mozart*, edito da Giorgio Mondadori. Un estratto del volume sarà pubblicato all'interno del prestigioso *Catalogo dell'Arte Moderna N. 60*, Editoriale Giorgio Mondadori. Il responsabile editoriale, Dott. Carlo Motta, presenterà all'apertura della mostra il 24 gennaio sia il catalogo della mostra che il *Catalogo dell'Arte Moderna (CAM) N. 60*.

31.01.2025, 19.30 Uhr

## PIPPO POLLINA & JUGEND SINFONIEORCHESTER ZÜRICH

Dir. DAVID BRUCHEZ

Orchesterkonzert

**Große Universitätsaula**, Max-Reinhard-Platz, Salzburg

**Tickets:** Kat. 1 € 85, Kat 2 € 75, erhältlich bei: [www.oeticket.com](http://www.oeticket.com), [www.reservix.de](http://www.reservix.de)  
Reduzierte für Studierende & Dante-Mitglieder: € 65

erhältlich bei: Dante: [info@dante-salzburg.at](mailto:info@dante-salzburg.at)  
Je nach Verkaufsstelle können Servicegebühren anfallen

Der sizilianische Cantautore Pippo Pollina wird 2025 ein ganz besonderes Projekt auf die Bühne bringen. Zusammen mit dem Jugend Sinfonieorchester Zürich wird er sein musikalisches Repertoire aus über 40 Jahren in einem ganz besonderen Rahmen darbieten. Bei diesem Projekt, das von verschiedenen Schweizer Stiftungen unterstützt wird, sollen verschiedene Stile des 20. Jahrhunderts miteinander verschmelzen. Man wird ethnische Einflüsse Béla Bartóks, lateinamerikanische Färbungen Astor Piazzollas sowie die epische Erzählkunst des italienischen Komponisten Ennio Morricone bei den Konzerten zu hören bekommen. Unter der Leitung des schweizerisch-französischen Maestros David Bruchez-Lalli und mit orchestralen Arrangements von Massimiliano Matesic und Juan Esteban Cuacci wird das Jugend Sinfonieorchester Zürich zu einer perfekten Symbiose, um Pollinas abwechslungsreiche Lieder neu zu interpretieren und zu einem unvergesslichen Musikerlebnis zu machen.

Il cantautore siciliano Pippo Pollina porterà in scena un progetto assolutamente speciale nel 2025. Insieme all'Orchestra Sinfonica Giovanile di Zurigo diretta da David Bruchez-Lalli, eseguirà il suo repertorio musicale di oltre 40 anni in un contesto molto particolare. Questo progetto, sostenuto da diverse fondazioni svizzere, propone una fusione di diversi stili del XX secolo. I concerti presenteranno le influenze etniche di Béla Bartók, i colori latino-americani di Astor Piazzolla e la narrazione musicale del compositore italiano Ennio Morricone. Sotto la direzione del maestro svizzero-francese David Bruchez-Lalli e con gli arrangiamenti orchestrali di Massimiliano Matesic e Juan Esteban Cuacci, l'Orchestra Sinfonica Giovanile di Zurigo formerà una simbiosi perfetta per reinterpretare le varie canzoni di Pollina e trasformarle in un'esperienza musicale inedita.



WØD-WEINBERG FESTIVAL 2024: Italien  
24.-27. Oktober 2024, Orchesterhaus Salzburg

ITALIENISCHE KOMPONISTEN ÜBER DIE GRENZE  
HERBERT GRASSL, FAUSTO TUSCANO, OSVALDO COLUCCINO  
UND GIUSEPPE VERDI

Der italienische Komponist Herbert Grassl beschäftigt sich mit tiefgründigen Themen anderer Kulturen und vertont oft Antikriegs-Texte: So überschreitet er in seiner Komposition „L’aquilone“ (2024) für kleines Ensemble die Grenze der harten Realität zur Zeitlosigkeit. Fausto Tuscano verbindet in „Serenata“ (2024) für Stimmen und kleines Ensemble Gedichte der andalusischen Dichterin Wallada bint al-Mustakfi (um 1000-1091) und der russischen Anna Achmatowa (1889-1966). Hier überschreiten geographische und zeitliche Grenzen zwei Frauenstimmen, die voller Sehnsucht nach Heiterkeit sind und nach Liebe, Verständnis, Brüderlichkeit rufen. Beide Komponisten wünschen, nach den künstlerischen Idealen von WØD (West-Östlicher-Diván), dem Auftragsgeber der Stücke, dass ihre Musik einen Beitrag zum Dialog der Kulturen leisten kann – für ein verständnisvolleres, friedlicheres Zusammenleben von Völkern. An dem Abend spielt das Stadlerquartett auch das Quartett von Verdi (1873) und eine Uraufführung von Osvaldo Coluccino (2002).



27.10.2024, 19:30 Uhr. Orchesterhaus salzburg. Infos: [www.ooo-ddd.at](http://www.ooo-ddd.at)

**Impressum:** Neues von Dante Nr. 5, 29. Jahrgang, September 2024. Medieninh.: Società Dante Alighieri Salzburg, Strubergasse 18, 5020 Salzburg, Tel. 0662 873541, [www.dante-salzburg.at](http://www.dante-salzburg.at) info@dante-salzburg.at Redaktion: Giorgio Simonetto; Konzeption: rauchmann & rauchmann. Bilder: S1, S6 Leo Fellinger, Kunstreise 2024. S. 2 Cesena, IStock. S. 3 Elsa Morante, Foto Barzanti, Wikimedia Commons S. 5 Canaletto, Die Riva degli Schiavoni in Venedig, um 1724/30 © KHM-Museumsverband. Blaue gans, Weinarchiv, Foto Andreas Gfrerer S. 7 Tobias\_Roth\_© Axel Gundermann:YEARROUNDMUNICH; Buchcovers Galiani Verlag. S. 8 Paolo Veronese, Judith mit dem Haupt des Holofernes, KHM, Gemäldegalerie. S. 9 Female Symphonic Orchestra Austria dir Silvia Spinnato, Teatro Pavarotti Freni. Foto: © Rolando Paolo Guerzoni. S. 10 IStock S. 11 Museo Augusto Murer, Falcade, Foto: Giorgio Simonetto S.12 Alda Bòscarò, Strumentalizzazione, 30 x 40, olio su tela. Foto Artestruttura. S. 13 Pippo Pollina & Jugendsinfonie Orchester Zürich, Plakat: Jazzhaus Freiburg GmbH S. 14 Plakatbild WØD-WEINBERG FESTIVAL 2024.

Sponsoring Post Vertragsnummer: SP 02Z031995 S Verlagspostamt 5020 Salzburg

Mehr als ... **45 Jahre Steuerberatung**  
**35 Jahre Wirtschaftsprüfung** Erfahrung  
**25 Jahre eigene Kanzlei**



## Dr. Herbert Huber

Organisation, Führung und Überwachung des Rechnungswesens • Erstellung von Jahresabschlüssen, Steuererklärungen und Gutachten • Beratung und Vertretung auf dem Gebiet des Abgabewesens • Rechtsformgestaltung und -änderung • Nachfolgeberatung • Privatstiftungsprüfer • Seminarveranstalter • Jahresabschluss- und Spezialprüfungen

### Dr. Herbert Huber

Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungs  
Gesellschaft m.b.H.

Franz-Martin-Str. 6 A/4, 5020 Salzburg,

Tel. 0662/433 389, Fax: 0662/433 651, Mobil: 0664/3022575

[wp.dr.h.huber@salzburg.co.at](mailto:wp.dr.h.huber@salzburg.co.at), [wp.dr.h.huber@inode.at](mailto:wp.dr.h.huber@inode.at)

[www.wp-huber.at](http://www.wp-huber.at)

**"So viele Sprachen man kann,  
so oft ist man Mensch"**

**Gut, dass es die Società Dante Alighieri gibt!**



# PROGRAMMÜBERSICHT

- 03.- 06.10.2024 **CESENA & RIMINI: TEMPEL & BURGEN DER MALATESTA**  
Kulturreise
- 09.10.2024, 19:30 **ELSA MORANTE: LA STORIA**  
Film und Schauspielerinnen-Lesung (It/Dt) – Literaturhaus
- 19.10.- 03.11.2024 **ITALIA CINEMA:**  
BEATA TE • GRAZIE RAGAZZI • RAPITO • IL SOL DELL'AVVENIRE  
PARTHENOPE • C'È ANCORA DOMANI • LA CHIMERA • GLORIA!  
• WELCOME VENICE • IO SONO LI • PANE E TULIPANI • DEATH IN  
VENICE • PAOLO CONTE ALLA SCALA • ZUCCHERO SUGAR FOR-  
NACIARI • UMBERTO ECO. LA BIBLIOTECA DEL MONDO  
Filmreihe Italienisch OmdU – DAS KINO
- 05.11.2024, 19:00 **ANDREA STOCKHAMMER, ANDREAS GFRERER,**  
**GIORGIO SIMONETTO: DIE FASZINATION VENEDIGS**  
Tischgespräch im Weinarchiv – Blaue Gans
- 15.11.2024, 19:00 **LEO FELLINGER, ULRIKE ARP: UNSER VENEDIG**  
Gespräch, Fotoshow, Vernissage, Verkostung – Dante
- 19.11.2024, 19:00 **TOBIAS ROTH, ITALIEN & DIE WELT DER RENAISSANCE**  
Lesung (Dt) & italienisches Buffet – Literaturhaus
- 22.11.2024, 15:00 **DIE FARBEN DER SERENISSIMA**  
Sonderführung (It) mit Jutta Heugl – DomQuartier
- 24.11.2024, 11:00 **FSOA ENSEMBLE, SILVIA SPINNATO:**  
**VENEZIANISCHE KOMPONIST\*INNEN**  
Konzertmatinee & Ausstellungsbesuch – DomQuartier
- 28.11.2024, 19:00 **GUDRUN HELD: CORTESIA ODER POLITESSE?**  
Vortrag (Dt.) – Dante
- 17.01.2025, 19:00 **CHRISTA & PEPO HELPFERER, FALCADE, KULTURWANDERREISE-**  
**BILDER**  
Fotoshow – Dante
- 24.01.2025, 19:00 **ARTISTI CONTEMPORANEI ITALIANI, SULLE TRACCE DI MOZART**  
Ausstellung, Katalogpräsentation, Verkostung (It/Dt) – Dante
- 31.01.2025, 19.30 **PIPPO POLLINA & JUGEND SINFONIEORCHESTER ZÜRICH**  
Orchesterkonzert – Große Universitätsaula



## Società Dante Alighieri Salzburg

Strubergasse 18, 5020 Salzburg Telefon: +43 662 873541  
info@dante-salzburg.at Facebook: Dante Salzburg  
Bürozeiten: Mo-Do 9.00-12.00 und 16.30-18.30  
Bank: IBAN: AT91 1953 0001 0009 8156 - SWIFT: SPAEAT2S  
[www.dante-salzburg.at](http://www.dante-salzburg.at)

